

Deutsch lernen und sprechen in Weißrussland

Навучанне нямецкай мове і нямецкая мова ў Беларусі

Обучение немецкому языку и немецкая речь в Беларуси



Ein Ratgeber für Familien

Практычная брашура-дапаможнік для сям'і

Практическая брошюра-пособие для семьи

Partnership for Good Governance
Партнёрства для эфектыўнага кіравання



EUROPEAN UNION

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Diese Veröffentlichung wurde im Rahmen des EU-Europarat-Projekts „Förderung der Standards der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen in Weißrussland“ erstellt.

Гэта выданне было падрыхтавана ў межах Рамачнай праграмы супрацоўніцтва Еўрапейскага саюза і Савета Еўропы і яе праекта «Садзейнічанне стандартам Еўрапейскай хартыі рэгіянальных моў або моў меншасцей у Беларусі».

Настоящая публикация подготовлена в контексте Рамочной программы сотрудничества между Советом Европы и Европейским союзом и ее проекта «Продвижение стандартов Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств в Беларуси».



In Weißrussland werden von jeher mehrere Minderheitensprachen gesprochen. Diese Sprachen sind ein Teil des Kulturerbes von Weißrussland, der für alle Bürger zugänglich ist. Damit die Minderheitensprachen an die zukünftigen Generationen weitergegeben werden und als lebendige Sprachen erhalten bleiben, ist es sehr wichtig, sie in der Familie und im öffentlichen Leben zu gebrauchen. Die weißrussische Regierung kümmert sich um die Minderheitensprachen, indem sie diese Sprachen an öffentlichen Schulen unterrichten oder als Unterrichtssprachen verwenden lässt. Der vorliegende Ratgeber, den das Ministerium für Bildung und Wissenschaft Weißrusslands in Zusammenarbeit mit dem Europarat erarbeitet hat, stellt die Vorteile der Zweisprachigkeit vor. Er enthält zudem praktische Hinweise, wie und wo Kinder an Schulen, die Minderheitensprachen unterrichten, angemeldet werden können. Der Ratgeber liegt für – und in – vier traditionelle(n) Regional- oder Minderheitensprachen Weißrusslands vor: Deutsch, Litauisch, Polnisch und Ukrainisch.

У Беларусі традыцыйна размаўляюць на некалькіх мовах акрамя беларускай і рускай. Гэтыя мовы ўяўляюць сабой важную культурную спадчыну Беларусі, даступную для кожнага жыхара краіны. Каб захаваць гэту спадчыну і перадаць яе будучым пакаленням у якасці жывых моў, надзвычай важна карыстацца імі як у асабістым, так і ў грамадскім жыцці.

Урад Беларусі клапаціцца пра нацыянальныя меншасці, якія пражываюць у краіне, і забяспечвае як навучанне іх мовам, так і выкладанне школьных прадметаў на іх мовах у грамадскіх школах Беларусі. Гэта практычная брашура-дапаможнік, распрацаваная Міністэрствам культуры і адукацыі Грузіі ў супрацоўніцтве з Саветам Еўропы, паведамляе пра перавагі двухмоўнага навучання і змяшчае практычную інфармацыю аб тым, якім чынам і ў якія школы можна рэгістраваць вучняў з мэтай навучання іх дадзеным мовам. Гэты дапаможнік даступны на мовах чатырох традыцыйных нацыянальных меншасцей, якія пражываюць у Беларусі. Гэта, у прыватнасці, нямецкая, літоўская, польская і ўкраінская.

В Беларусі традыцыйна гавораць на некалькіх мовах, памімо беларускага і рускага. Гэтыя мовы прадставяюць сабой важнае культурнае наследдзе Беларусі, даступнае для кожнага яе жителя. Чыбы сахраніць гэта наследдзе і перадаць яго будучым пакаленням в якастве жывых мовак, крайне важна пользаваться імі как в личной, так и в общественной жизни. Правительство Беларусі заботится о национальных меньшинствах, проживающих в стране, и обеспечивает как обучение их родным языкам, так и преподавание школьных предметов на этих языках в общеобразовательных школах Беларусі. Данная практическая брошюра-пособие, разработанная Министерством культуры и образования Грузии в сотрудничестве с Советом Европы, рассказывает о преимуществах двуязычного обучения и содержит практическую информацию о том, каким образом и в какие школы можно записывать учеников с целью их обучения данным языкам. Данное пособие доступно на языках четырех традиционных национальных меньшинств, проживающих в Беларусі. Это, в частности, немецкий, литовский, польский и украинский языки.

Inhalt

Geschichte der deutschen Sprache und Minderheit in Weißrussland	6
Vorteile der Zweisprachigkeit	9
Kindergärten mit Deutschunterricht	15
Schulen mit verstärktem Deutschunterricht	15
Schulen mit Deutschunterricht	15
Universitäten mit einer Fakultät/einem Lehrstuhl für Deutsch	15
Deutschkurse	15

Змест

Гісторыя нямецкай мовы і нямецкай меншасці ў Беларусі	7
Перавагі білінгвізму	11
Дзіцячыя сады з курсамі нямецкай мовы	15
Школы з інтэнсіўнымі курсамі нямецкай мовы	15
Школы з курсамі нямецкай мовы	15
Універсітэты	15
Курсы нямецкай мовы	15

Содержание

История немецкого языка и немецкого меньшинства в Беларуси	8
Преимущества билингвизма	13
Детские сады с курсами немецкого языка	15
Школы с интенсивными курсами немецкого языка	15
Школы с курсами немецкого языка	15
Университеты	15
Курсы немецкого языка	15



Deutsch wird im heutigen Weißrussland seit dem 13. Jahrhundert gesprochen. Zu den ersten Deutschen gehörten Hansekaufleute in Polazk und Wizebsk, wo sich deutsche Handelshöfe befanden. Anfang des 14. Jahrhunderts wurden deutsche Einwanderer (u.a. Handwerker, Bauern, Baumeister von Kirchen und Burgen) in das Land eingeladen. In vielen Städten Weißrusslands galt vom 14. bis zum Ende des 18. Jahrhunderts das Magdeburger Recht, darunter Minsk, Brest, Garten, Sluzk und Polazk.

1563 wurden am Bug deutsche Dörfer angelegt, die später verschiedene Tochttersiedlungen in anderen Landesteilen hatten. An verschiedenen Orten entstanden evangelisch-lutherische Kirchengemeinden. 1909 zogen Wolhynien-Deutsche in den Raum

Masyr (Polesien) und gründeten zahlreiche Orte. Die deutsche Minderheit erhielt Selbstverwaltung in deutschen Gemeinden in den Kreisen Naroulja und Jelsk mit Deutsch als Amtssprache und deutschsprachigen Grund- und Sekundarschulen. Die Zeitungen dieser Kreise erschienen teils in Deutsch. Anfang der 1930er Jahre siedelten sich erst mehrere Tausend deutsche Bauern im Raum Masyr-Petrykau, dann Mitte der 1930er Jahre über 10 000 wolgadeutsche Fabrikarbeiter in Minskan.

Heutzutage lernen in Weißrussland 108 000 Schüler Deutsch vom Kindergarten bis zur Universität. Deutsch wird zudem in kulturellen Veranstaltungen (z.B. Chöre der deutschen Minderheit), in den Medien (z.B. Nachrichtenagentur BELTA), in der Wirtschaft, im Fremdenverkehr, in der Zusammenarbeit mit Deutschland und vom Goethe-Institut Minsk verwendet. Außer Angehörigen der deutschen Minderheit sprechen auch viele Weißrussen Deutsch (insgesamt 137 679 Einwohner des Landes laut der Volkszählung 2009).



На **нямецкай** у Беларусі размяўляюць з XIII стагоддзя. Першыя немцы былі ганзейскімі купцамі ў Полацку і Віцебску, у якіх знаходзіліся нямецкія гандлёвыя дамы. Напачатку XIV стагоддзя ў краіну былі запрошаны нямецкія імігранты (у тым ліку рамеснікі, фермеры, будаўнікі цэркваў і замкаў). З XIV да XVIII стагоддзя ў многіх гарадах Беларусі дзейнічала Магдэбургскае права, у тым ліку ў Мінску, Брэсце, Гродна, Слуцку і Полацку. У 1563 г. на Бузе з'явіліся нямецкія вёскі, жыхары якіх пазней заснавалі некалькі новых паселішчаў у іншых частках краіны. У розных месцах з'явіліся лютэранскія прыходы. У 1909 г. у Мазыр (Палессе) перасяліліся валынскія немцы і заснавалі шматлікія гарады. У Нараўлянскім і Ельскім раёнах нямецкая меншасць атрымала самакіраванне ў нямецкіх муніцыпальных утварэннях, дзе нямецкая мова мела статус афіцыйнай мовы і працавалі нямецкія пачатковая і сярэдняя школы. Газеты ў гэтых раёнах друкаваліся часткова на нямецкай мове. Напачатку 1930-х некалькі тысяч нямецкіх фермераў перасяліліся ў раён Мазыр-Петрыкаў. Потым да сярэдзіны 1930-х гадоў больш за 10 000 немцаў Паволжа, фабрычных працоўных, пасяліліся ў Мінску. У цяперашні час у Беларусі 108 000 вучняў, ад дзіцячага сада да ўніверсітэта, вывучаюць нямецкую. Нямецкая таксама выкарыстоўваецца ў культурных мерапрыемствах (напрыклад, хор нямецкай меншасці), у сродках масавай інфармацыі (напрыклад, інфармацыйнае агенцтва БелТА), у бізнесе, турызме, у супрацоўніцтве з Германіяй, а таксама ў Інстытуце імя Гётэ г. Мінска. Акрамя таго, апроч прадстаўнікоў нямецкай меншасці, многія беларусы размаўляюць па-нямецку (усяго 137 679 жыхароў краіны, па даных перапісу 2009 года).

На **немецком** в Беларуси говорят с XIII века. Первые немцы были ганзейскими купцами в Полоцке и Витебске, в которых находились немецкие торговые дома. В начале XIV века в страну были приглашены немецкие иммигранты (в том числе ремесленники, фермеры, строители церквей и замков). С XIV по XVIII век во многих городах Беларуси действовало Магдебургское право, в том числе в Минске, Бресте, Гродно, Слуцке и Полоцке. В 1563 г. на Буге появились немецкие деревни, жители которых позже основали несколько новых поселений в других частях страны. В разных местах появились лютеранские приходы. В 1909 г. в Мозырь (Полесье) переселились волынские немцы и основали многочисленные города. В Наровлянском и Ельском районах немецкое меньшинство получило самоуправление в немецких муниципальных образованиях, где немецкий язык носил статус официального языка и работали немецкие начальная и средняя школы. Газеты в этих районах печатались частично на немецком языке. В начале 1930-х несколько тысяч немецких фермеров переселились в район Мозырь – Петриков. Затем к середине 1930-х годов более 10 000 немцев Поволжья, фабричных рабочих, поселились в Минске. В настоящее время в Беларуси 108 000 учеников, от детского сада до университета, изучают немецкий. Немецкий также используется на культурных мероприятиях (например, хор немецкого меньшинства), в средствах массовой информации (например, информационное агентство БелТА), в бизнесе, в туризме, в сотрудничестве с Германией, а также в Институте имени Гёте г. Минска. Кроме того, помимо представителей немецкого меньшинства, многие белорусы говорят по-немецки (всего 137 679 жителей страны, по данным переписи 2009 года).



Vorteile der Zweisprachigkeit

Weißrussisch und Russisch braucht man, um am gesellschaftlichen Leben Weißrusslands teilzunehmen, einen Arbeitsplatz zu finden und Beziehungen mit den Nachbarn zu pflegen. Neben Weißrussisch und Russisch wird in Teilen der Bevölkerung traditionell auch Deutsch als Muttersprache oder Fremdsprache gebraucht. Deutsch zu sprechen trägt dazu bei, die kulturellen und sprachlichen Traditionen in Teilen unseres Landes zu erhalten. Aber nicht nur: In Familien mit deutschsprachigen Mitgliedern oder deutschen Vorfahren ist die Weitergabe der deutschen Sprache von Generation zu Generation auch ein Mittel, die Familienidentität zu bewahren.

Deutsch zu sprechen hat auch andere Vorteile. Die Forschung belegt, dass die Kenntnis von zwei Sprachen einen positiven Einfluss auf das Lernen hat. Hört ein Kind früh zwei Sprachen, wirkt sich dies günstig auf die Entwicklung seines Gehirns aus und fördert andere Fertigkeiten. Zweisprachige Kinder können schneller Entscheidungen treffen, weil ihr Gehirn daran gewöhnt ist, von einer Sprache zur anderen zu wechseln. Zweisprachige Kinder sind auch fähiger, wichtige Informationen zu verarbeiten und Unwichtiges außer Acht zu lassen. Deshalb können zweisprachige Kinder besser Probleme lösen und mehrere Dinge gleichzeitig tun. Je früher Kinder zwei Sprachen ausgesetzt sind, desto schneller werden sie diese Fähigkeiten entwickeln.

Können Sie selbst Deutsch sprechen? Dann versuchen Sie doch, Deutsch zu Hause zu sprechen und Ihre Kinder bei verschiedenen Gelegenheiten einzubeziehen. Tischgespräche beim Essen, ein Buch vorlesen oder deutsches Fernsehen schauen sind Beispiele, wie Sie Ihre Deutschkenntnisse zuhause anwenden können. Wenn Sie mit Ihren Kindern Deutsch sprechen, werden diese bessere Sprach- und Kommunikationsfähigkeiten entwickeln. Auf die Häufigkeit kommt es an!

Selbstverständlich ist es auch wichtig, Deutsch in der Schule zu lernen. Wenn Sie Ihre Kinder in einem deutschsprachigen Kindergarten und einer deutschsprachigen Schule anmelden, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zu deren Zukunft. Als meistgesprochene Muttersprache in der Europäischen Union ist Deutsch international eine sehr wichtige Sprache. Mit Deutschkenntnissen werden Ihre Kinder bessere Arbeits-, Kommunikations- und Reisemöglichkeiten haben. Englisch können heutzutage die meisten Schüler – auch Deutsch zu können, kann den entscheidenden Unterschied ausmachen und großen Einfluss auf die beruflichen Aussichten Ihrer Kinder haben.

Nun kennen Sie die Vorteile der Zweisprachigkeit – jetzt ist es Zeit zu handeln. **Sprechen Sie mit Ihren Kindern Deutsch und melden Sie Ihre Kinder in Schulen an, die Deutsch unterrichten** – Ihre Kinder werden es Ihnen später danken!



Перавагі білінгвізму

Веданне беларускай і рускай моў неабходна для таго, каб прымаць удзел у грамадскім жыцці Беларусі, знайсці працу і наладзіць адносіны з суседзямі. Акрамя беларускай і рускай мовы частка насельніцтва Беларусі традыцыйна карыстаецца нямецкай як роднай або замежнай. Сёння нямецкая мова ўносіць вялікі ўклад у захаванне культурных і лінгвістычных традыцый некаторых тэрыторый нашай краіны. Для сем'яў, якія маюць нямецкамоўных членаў або продкаў, перадача нямецкай мовы з пакалення ў пакаленне з'яўляецца таксама сродкам захавання ідэнтычнасці дадзенай сям'і.

Валоданне рускай, беларускай і нямецкай мовамі таксама можа мець і іншыя карысныя перавагі. Даследаванні паказалі, што веданне двух-трох моў станоўча ўплывае на працэс навучання. Актыўнае валоданне дзвюма-трыма мовамі з ранняга дзяцінства спрыяе развіццю разумовых здольнасцей дзіцяці, што ў далейшым дапамагае яму выпрацаваць розныя навыкі. На аснове даследаванняў высветлена, што двухмоўнае дзіця здольна хутчэй прымаць рашэнні, таму што яго свядомасць можа пераключацца з адной мовы на іншую. Яно таксама здольна апрацаваць патрэбную і прапусціць непатрэбную інфармацыю. У сувязі з гэтым двухмоўныя дзеці лепш спраўляюцца з праблемамі, здольны адначасова выконваць некалькі спраў, ім лягчэй прымаць важныя рашэнні. Чым раней дзеці пачынаюць размаўляць на некалькіх мовах, тым лепш яны развіваюць у сабе гэтыя здольнасці.

Калі Вы размаўляеце па-нямецку, старайцеся гутарыць на гэтай мове дома, каб Вашы дзеці прывыклі прымяняць яе ў розных сітуацыях. Гутарка за абедам, расказванне гісторый, чытанне кніг і прагляд нямецкіх тэлеперадач – гэта тыя сітуацыі, у якіх нямецкая мова прымяняецца на практыцы. Падчас гутаркі з Вашымі дзецьмі на нямецкай мове Вы дапамагаеце ім выпрацаваць моўныя і камунікатыўныя навыкі: колькасць і якасць маюць тут аднолькава вялікае значэнне!

Вядома ж, не менш важным з'яўляецца вывучэнне нямецкай мовы ў школе. Калі Вы аддасце Вашага дзіцяці ў дзіцячы сад ці школу, дзе вядзецца інтэнсіўнае навучанне нямецкай мове, Вы ўнесяце важны ўклад у яго будучыню. На дадзены момант нямецкая мова з'яўляецца адной з самых распаўсюджаных моў у Еўропе, яна надзвычай важная ў сферы міжнародных адносін. Веданне нямецкай мовы дасць Вашым дзецям лепшыя перспектывы прафесійнага ўладкавання, магчымасці камунікацыі і падарожжаў. Сёння большасць навучэнцаў валодае англійскай мовай – веданне яшчэ і нямецкай дасць Вашым дзецям большыя кар'ерныя магчымасці.

Цяпер Вам вядомы перавагі валодання дзвюма і больш мовамі, справа за Вамі! **Размаўляйце з дзецьмі на нямецкай і аддайце іх у школы, дзе выкладаецца гэта мова:** яны скажуць Вам за гэта дзякуй!

Преимущества билингвизма

Знание белорусского и русского языков необходимо для того, чтобы принимать участие в общественной жизни Беларуси, найти работу и наладить отношения с соседями. Помимо белорусского и русского языка, часть населения Беларуси традиционно пользуется немецким как родным или иностранным. Сегодня немецкая речь вносит большой вклад в сохранение культурных и лингвистических традиций некоторых территорий нашей страны. Для семей, имеющих немецкоязычных членов или предков, передача немецкого языка из поколения в поколение является также средством сохранения идентичности данной семьи.

Владение русским, белорусским и немецким языками также может иметь и другие полезные преимущества. Исследования показали, что знание двух-трех языков положительно влияет на процесс обучения. Активное владение двумя-тремя языками с раннего детства способствует развитию умственных способностей ребенка, что впоследствии помогает ему выработать различные навыки. На основе исследований выяснено, что двуязычный ребенок способен быстрее принимать решения, так как его сознание может переключаться с одного языка на другой. Он также способен обработать нужную и пропустить ненужную информацию. Вследствие этого двуязычные дети лучше справляются с проблемами, способны одновременно выполнять несколько дел, им легче принимать важные решения. Чем раньше дети начинают говорить на нескольких языках, тем лучше они развивают в себе эти способности.

Если Вы говорите по-немецки, старайтесь беседовать на этом языке дома, чтобы Ваши дети привыкли применять его в различных ситуациях. Беседа за обедом, рассказывание историй, чтение книг и просмотр немецких телепередач – это те ситуации, в которых немецкий язык применяется на практике. Беседуя со своими детьми на немецком языке, Вы помогаете им выработать языковые и коммуникативные навыки: количество и качество имеют здесь одинаково большое значение!

Конечно же, не менее важно изучение немецкого языка в школе. Если Вы отдадите Вашего ребенка в детский сад или школу, где ведется интенсивное обучение немецкому языку, Вы внесете важный вклад в его будущее. На данный момент немецкий язык является одним из самых распространенных языков в Европе, он крайне важен в сфере международных отношений. Знание немецкого языка даст Вашим детям лучшие перспективы профессионального устройства, возможности коммуникации и путешествий. Сегодня большинство учащихся владеет английским языком. Знание же еще и немецкого даст Вашим детям большие карьерные возможности.

Теперь, когда Вам известны преимущества владения двумя и более языками, дело за Вами! **Беседуйте с детьми на немецком и определите их в школы, где преподается этот язык:** они скажут Вам за это спасибо!

Kindergärten mit Deutschunterricht
Дзіцячыя сады з курсамі нямецкай мовы
Детские сады с курсами немецкого языка

Мінск/Минск/Minsk: Nr. 26, 55, 60, 86, 118, 161, 192, 201, 203,
378, 437, 456, 468, 475, 547, 552
Наваполацк/Новополацк/Nowapolazk: Nr. 3, 26, 29
Полацк/Полоцк/Polazk: Nr. 32

<https://www.goethe.de/ins/by/de/spr/unt/kum/dfk.html>

Schulen mit Deutschunterricht
Школы з курсамі нямецкай мовы
Школы с курсами немецкого языка

In nahezu jeder Gemeinde wird Deutsch unterrichtet.
Немецкий язык преподается почти в каждом городе.
Нямецкая мова выкладаецца амаль у кожным горадзе.

Deutschkurse
Курсы нямецкай мовы
Курсы немецкого языка

Deutschkurse werden u.a. vom Goethe-Institut in Minsk angeboten.
Институт имени Гёте предлагает, помимо прочего, курсы
немецкого языка.
Інстытут імя Гётэ прапануе, апроч іншага, курсы нямецкай мовы.

<https://www.goethe.de/ins/by/de/index.html>

Schulen mit vertieftem Deutschunterricht
Школы з інтэнсіўнымі курсамі нямецкай мовы
Школы с интенсивными курсами немецкого языка

Мінск/Минск/Minsk: Gymnasien Nr. 20, 24, 56; Schule Nr. 73
Мазыр/Мозырь/Masyr: Schule Nr. 16
Гродна/Гродно/Hrodna/Garten: Karbyschew-Schule Nr. 15,
Schule Nr. 28
Гомель/Гомель/Homel: Schule Nr. 49
Віцебск/Витебск/Wizebsk: Schule Nr. 45
Брэст/Брест/Brest: Schule Nr. 7
Пінск/Пинск/Pinsk: Schule Nr. 2
Орша/Орша/Orscha: Schule Nr. 20
Маладзечна/Молодечно/Maladsetschna: Gymnasium Nr. 10
Слуцк/Слуцк/Sluzk: Gymnasium Nr. 2

<http://www.pasch-net.de/de/par/spo/eur/ber.html>

Universitäten (Fakultät/Lehrstuhl für Deutsch)
Універсітэты (факультэт/кафедра нямецкай мовы)
Университеты (факультет/кафедра немецкого языка)

Staatliche Linguistische Universität, Minsk/Мінск/Минск
WeiBrussische Staatliche Universität, Minsk/Мінск/Минск
WeiBrussische Staatliche Pädagogische Maxim-Tank-Universität,
Minsk/Мінск/Минск
Staatliche Universität, Polazk/Полацк/Полоцк
Staatliche Kupala-Universität, Hrodna/Garten/Гродна/Гродно
Staatliche Mascherow-Universität, Wizebsk/Віцебск/Витебск
Staatliche Puschkin-Universität, Brest/Брэст/Брест
Staatliche Universität, Baranawitschy/Баранавічы/Барановичи
Staatliche Skorina-Universität, Homel/Гомель/Гомель
Staatliche Kuleschow-Universität, Mahiljou/Maгiлёў/Могилёв
Staatliche Pädagogische Schamjakin-Universität,
Masyr/Мазырь/Мозырь

Diese Veröffentlichung wurde aus Mitteln eines Gemeinsamen Projekts von Europäischer Union und Europarat finanziert.
Die hierin vertretenen Auffassungen geben keinesfalls die amtliche Haltung der Europäischen Union wieder.

Дадзены дакумент падрыхтаваны за кошт сродкаў сумеснага праекта Еўрапейскага саюза і Савета Еўропы.
Выкладзенае ў ім меркаванне не адлюстроўвае афіцыйнага меркавання Еўрапейскага саюза.

Данный документ подготовлен за счет средств совместного проекта Европейского союза и Совета Европы.
Изложенное в нем мнение не отражает официального мнения Европейского союза.

Die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen ist ein Abkommen des Europarats, das die in einem Land traditionell gesprochenen Minderheitensprachen fördert. Deutsch ist eine der in Weißrussland traditionell gesprochenen Minderheitensprachen.

Weitere Informationen über die Sprachencharta und den Europarat finden Sie auf unseren Webseiten:

coe.int/minlang
coe.int

Der Europarat ist Europas führende Organisation für Menschenrechte. Er hat 47 Mitgliedsstaaten, von denen 28 auch Mitglied der Europäischen Union sind. Alle Mitgliedsstaaten des Europarats haben die Europäische Menschenrechtskonvention gezeichnet, ein Vertrag zum Schutz der Menschenrechte, der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte überwacht die Umsetzung der Konvention in den Mitgliedsstaaten.

Die Europäische Union ist eine einzigartige wirtschaftliche und politische Vereinigung von 28 demokratischen europäischen Ländern. Sie strebt nach Frieden, Wohlstand und Freiheit für ihre 500 Millionen Bürger – in einer gerechteren, sicheren Welt. Um dies zu erreichen, haben die EU-Länder Einrichtungen geschaffen, die die EU führen und ihre Gesetze annehmen. Die wichtigsten sind das Europäische Parlament (Vertretung der Bürger Europas), der Rat der Europäischen Union (Vertretung der staatlichen Regierungen) und die Europäische Kommission (Vertretung des gemeinsamen EU-Interesses).

Еўрапейская хартыя рэгіянальных моў або моў меншасцей – гэта канвенцыя Савета Еўропы ў падтрымку моў меншасцей, якія традыцыйна выкарыстоўваюцца ў той ці іншай краіне. Нямецкая з'яўляецца адной з радыцыйных моў меншасцей, якія выкарыстоўваюцца ў Беларусі.

Каб даведацца больш пра Еўрапейскую хартыю рэгіянальных моў або моў меншасцей і пра Савет Еўропы, наведайце нашы вэб-сайты:

coe.int/minlang
coe.int

Савет Еўропы з'яўляецца вядучай арганізацыяй кантынента па абароне правоў чалавека. У склад гэтай арганізацыі ўваходзяць 47 дзяржаў-членаў, у тым ліку 28 членаў Еўрапейскага саюза. Усе дзяржавы – члены Савета Еўропы падпісалі Еўрапейскую канвенцыю па абароне правоў чалавека і асноўных свабод, дамову, распрацаваную для абароны правоў чалавека, дэмакратыі і вяршэнства права. Еўрапейскі суд па правах чалавека назірае за рэалізацыяй Канвенцыі ў дзяржавах-членах.

Еўрапейскі саюз з'яўляецца ўнікальным эканамічным і палітычным партнёрам паміж 28 дэмакратычнымі еўрапейскімі краінамі. Яго мэта – забяспечыць міру, росквіту і свабоды 500 мільёнам грамадзян у больш справядлівым і бяспечным свеце. Для ажыццяўлення гэтай мэты краіны ЕС сфарміравалі органы кіравання ЕС і прынялі яго заканадаўства. Самымі галоўнымі з'яўляюцца Еўрапейскі парламент (прадстаўляе інтарэсы насельніцтва Еўропы), Савет Еўрапейскага саюза (прадстаўляе інтарэсы нацыянальных урадаў) і Еўрапейская камісія (прадстаўляе агульныя інтарэсы ЕС).

Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств – это конвенция Совета Европы в поддержку языков меньшинств, традиционно используемых в той или иной стране. Немецкий является одним из традиционных языков меньшинств, используемых в Беларуси.

Чтобы узнать больше о Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств и о Совете Европы, посетите наши веб-сайты:

coe.int/minlang
coe.int

Совет Европы является ведущей организацией на континенте в области прав человека. В его состав входят 47 стран, 28 из которых являются членами Европейского союза. Все страны – члены Совета Европы подписали Европейскую конвенцию по правам человека – международный договор, призванный защищать права человека, демократию и верховенство права. За применением Конвенции в государствах-членах следит Европейский суд по правам человека.

Европейский союз является уникальным экономическим и политическим партнерством между 28 демократическими европейскими странами. Его цель – обеспечение мира, процветания и свободы 500 миллионам граждан в более справедливом и безопасном мире. Для осуществления данной цели страны ЕС сформировали органы управления ЕС и приняли его законодательство. Самыми главными являются Европейский парламент (представляет интересы населения Европы), Совет Европейского союза (представляет интересы национальных правительств) и Европейская комиссия (представляет общие интересы ЕС).

DEU
BLR
RUS

Partnership for Good Governance
Партнёрства для эфектыўнага кіравання

